

Bienvenido(a) a la Escuela
Halifax Regional Centre for Education
HRCE

Ingles	Leave blank - to be filled in by school staff	Español
School Name		Nombre de la escuela
School Contact Information		Información de contacto de la escuela
School Principal and Vice Principal		Director y subdirector de la escuela
Bell Schedule		Horario de timbre escolar
Grade(s) Students are placed in grades based on their age and the year they were born.		Grado(s) Los estudiantes son colocados

		en los diferentes grados de acuerdo a su edad y al año de nacimiento.
--	--	---

English	Español
School Attendance Students are expected to attend school every day unless they are ill, have an appointment ,or it is a special holiday you celebrate.	Asistencia a la escuela Se espera que los estudiantes asistan a la escuela todos los días a menos que estén enfermos, que tengan alguna cita, o que sea día festivo.
Report an Absence Please contact the school in the morning to report your child will be absent.	Reporte de ausencias Por favor contacte a la escuela temprano en la mañana para reportar que su hijo(a) no va a ir a la escuela.
SchoolMessenger SchoolMessenger is an automated communication system that allows schools to communicate important information with families via voice, text, or email. It can provide automatic translation to over 100 languages.	SchoolMessenger SchoolMessenger (Los mensajes de la escuela) es un sistema de comunicación automático que le permite a las escuelas comunicar información importante a las familias usando mensaje de voz, texto o email. Tiene traducción automática para más de 100 idiomas.
PowerSchool PowerSchool's Parent Portal is where you can have your own account to access attendance, assessments, student schedule, report card grades, teacher comments, and bulletins for all students linked to the account	PowerSchool PowerSchool es el portal para los padres donde pueden tener su propia cuenta y acceso a la información de asistencias, evaluaciones, horario del estudiante, reporte de calificaciones, comentarios de los profesores y boletines informativos para todos los estudiantes.
Student Transportation - taking the school bus Students must live within the designated area of the school they are attending and meet the minimum distance criteria to be eligible for transportation. Bussing is provided to: Pre-Primary children and students in elementary (PP to Grade 6) who live more than 1.6 km from their school. Students in junior high and secondary (Grades 7 to 12) who live	Transporte de los estudiantes- Uso del bus escolar Los estudiantes deben vivir dentro del área designada por la escuela a la que están asistiendo y deben cumplir un criterio mínimo de distancia para ser elegibles para el transporte en bus escolar. El transporte en bus escolar es proveído a: Niños en pre-primaria y estudiantes en primaria (PP a grado 6) que viven a más de 1.6 Km de su escuela. Estudiantes en secundaria (Grados 7 a 12) que viven a más de 2.4 Km de sus

more than 2.4 km from their school. If a student has special permission to attend school outside of the designated area of their community, they are not eligible for transportation and parents/guardians must make arrangements to transport their children to school. Transportation will be made available to any student who requires it because of special needs, regardless of the distance they live from the school Ensure all pre-primary through grade 2 students are supervised by parents/guardians, or an individual designated by the parent/guardian, until the bus arrives in the morning and are there to greet the student in the afternoon.	escuelas. Si el estudiante tiene un permiso especial para ir a la escuela afuera de la escuela designada para su comunidad, el estudiante no es elegible para trasladarse en el bus escolar, sus padres/tutores deben hacer los arreglos para poder transportar al estudiante a la escuela. El transporte será proveído a cualquier estudiante que lo requiera debido a una necesidad especial, independientemente de la distancia a la que viva respecto de la escuela Asegúrese que todos los niños de pre-primaria hasta grado 2 estén supervisados por padres/tutores, o individuos asignados por los padres/tutores, hasta que el bus llegue en la mañana y que estén listos para recibir al estudiante en la tarde cuando regrese.
School Arrival It is important for students to be at school on time. Students should not arrive more than 20 minutes before the bell because there is no supervision.	Hora de llegada a la escuela Es importante para los estudiantes llegar a la escuela a tiempo. Los estudiantes no deben llegar más de 20 minutos antes de que el timbre suene porque no hay supervisión a esa hora.
School Dismissal Students who do not take the school bus are required to be picked up from school when the last bell rings. There are some after-school programs available. It is the parents' responsibility to secure, register, and pay for after school care for their children. Parents are responsible for picking their child up from after school programs.	Hora de salida de la escuela Los estudiantes que no usan el bus escolar deben ser recogidos en la escuela cuando el ultimo timbre suene. Existen algunos programas disponibles después-de-la-escuela. Es responsabilidad de los padres asegurarse, registrar y pagar por el cuidado proveído después-de-la-escuela a sus hijos. Los padres son responsables de recoger a sus hijos de los programas después-de-la-escuela.
Breakfast Program The Breakfast Program is a free breakfast that is available to all students each morning. School members and community volunteers prepare and serve breakfast items such as cereal, bagels, toast, fruit, or yogurt.	Programa de desayuno El programa de desayuno es un servicio gratuito disponible a todos los estudiantes cada mañana. Los miembros de las escuelas y voluntarios en la comunidad preparan y sirven desayunos como cereal, bagel, pan tostado, fruta o yogurt.
Lunch at School Please check with your school about their lunch programs.	Almuerzo en la escuela Por favor pregunte en su escuela acerca de los programas de almuerzo.

Some schools have cafeterias but others do not. You may have to send your child to school with enough food for a morning snack and their lunch. Younger children go outside for part of the lunch hour.	Algunas escuelas tienen cafeterías, pero otras no. Usted deberá enviar a su hijo(a) a la escuela con suficiente comida para una merienda en la mañana y un almuerzo. Los niños van afuera como parte de su hora de almuerzo.
Water Bottles Please send a refillable water bottle to school with your child daily.	Botellas para agua Por favor mande a su hijo(a) todos los días con una botella para llenar con agua.
Allergies Schools are peanut-free. Do not send items in your child's lunch that contain this ingredient.	Alergias Las escuelas son ambientes libres de mantequilla de cacahuete. No mande en la lonchera artículos que contengan este ingrediente.
School Clothing Students do not wear uniforms and can wear what they like. Please send them in appropriate outdoor clothing (jackets, hats, mittens, boots). Extra hats and mittens are a good idea. Indoor shoes - students will need a pair of sneakers/runners to wear indoors (elementary school) and for Physical Education class. They can stay at school If you need help getting any of these items, please let the school know.	Ropa escolar Los estudiantes no tienen uniforme y pueden usar lo que ellos les guste. Por favor mande a sus niños con buena ropa para estar afuera (chaqueta, gorros, guantes, botas). Tener gorros y guantes extra es una buena idea. Zapatos para adentro de la escuela: los estudiantes necesitan un par de tenis o zapatos de ejercicio para usar adentro (escuela primaria) y para la clase de educación física. Esos zapatos se quedan en la escuela. Si necesita ayuda para conseguir alguno de estos artículos por favor déjelo saber a la escuela.
School Cancellation Schools can be cancelled for part of the day or the whole day due to snowstorms, power outages etc. You can receive emails or text messages to alert you when this happens. When school is cancelled in the morning, there will not be buses or classes If school gets cancelled during the school day, you will get a text message from the School Messenger alert system. You have to inform the school of your plan for child care. For example: will they take their regular bus home, will they be picked up, and by whom, or are they going to a different location such as a friend	Cancelación de clases escolares Las escuelas pueden cancelar parte del día escolar o todo el día, debido a tormentas de nieve, falta de luz, etc. Usted puede recibir emails o mensajes de texto como alertas cuando esto pase. Cuando la escuela es cancelada en la mañana, no va a haber servicio de buses ni clases. Si la escuela llega a ser cancelada durante el día, usted recibirá un mensaje del sistema de alerta (SchoolMessenger) de la escuela. Tiene que avisarle a la escuela cuál es su plan para el cuidado de su hijo (a). Por ejemplo, va a tomar el estudiante el bus regular como transporte, o usted o alguien más los va a recoger o el estudiante se va a ir a un lugar diferente como la casa de un

or relative.	amigo o de un familiar.
School Calendar The school year in Nova Scotia is from the beginning of September to the end of June. Summer vacation takes place in July and August and schools are not open. Please check the school calendar for the exact dates for: • First and last day of school • Holidays • Teacher's Professional Development day (no classes) • Assessment & Reporting Days (no classes) • Parent-Teacher meetings (no classes)	Calendario escolar El año escolar en Nova Escocia va desde el inicio de septiembre hasta el final del mes de junio. Las vacaciones de verano son en los meses de Julio y agosto, las escuelas no están abiertas. • Por favor revise el calendario escolar para las fechas exactas del primer y último día de la escuela • Días festivos • Días de desarrollo profesional para profesores (No clases) • Días de evaluación y reporte de calificaciones (No clases) • Reuniones de padres y profesores (No clases)
Media Consent Forms From time to time, the schools, regional centres for education, and the Department of Education and Early Childhood Development would like to publish examples of student work, or personal information about a student such as the student's name, photograph, and school attended. This is done to recognize and encourage student achievement or learning, and to inform others about the school and its programs and activities. Showcasing students, their work, and their achievements is an important part of school life, and is a very positive experience for students. Before the school, regional centre for education, or the department does these things, we need your permission. A few examples are: • Student work or student artwork shared in printed materials, websites, electronic documents • Names and images published in a school yearbook • Student academic or athletic achievements published in a school newsletter or on a school website, including social media such as Facebook and Twitter • a student's photo and identifying information may be shared with newspaper or television media, or students may be photographed or interviewed by the newspaper or television media.	Documentos de consentimiento de los medios de comunicación De vez en cuando las escuelas, los centros regionales de educación y los centros para el desarrollo temprano en la niñez quieren publicar ejemplos del trabajo de un estudiante o información personal acerca del estudiante como nombre, fotografía y escuela a la que asiste. Esto se hace para reconocer los logros y el aprendizaje del estudiante y para informar a otros acerca de la escuela y sus programas y actividades. El poder mostrar los estudiantes, sus trabajos y sus logros es una parte importante de la vida escolar, y es una experiencia muy positiva para los estudiantes. Antes de que la escuela, el centro regional de educación o el departamento haga estas cosas, necesitan pedir su permiso. Unos pocos ejemplos son: • Trabajo o arte del estudiante impreso compartido en páginas de Internet o documentos electrónicos • Nombres o imágenes publicadas en el anuario • Logros académicos o atléticos publicados en el periódico escolar o en la página de Internet de la escuela, incluyendo redes sociales como Facebook y Twitter. • Fotos del estudiante o información de identificación puede ser compartida por periódicos o televisión, o estudiantes fotografiados o entrevistados por el periódico o en la televisión. • Estudiantes que han sido grabados o fotografiados por otros estudiantes como parte de un proyecto de clase o actividades en las

- a student may be videotaped or photographed by other students as a class project, or classroom activities may be videotaped or photographed and shown to teachers for their professional development or appear on a website for school or regional centre for education
- pieces of student writing may be shown to teachers for professional development purposes, without the student's name or other identifying information.

You can withdraw consent at any time by telling the principal at your child's school. You must sign the form every year and indicate if yes, you consent or no, you do not consent.

Birthdays and student numbers are never shared or made public.

clases que han sido grabadas o fotografiadas y mostradas a los profesores para su desarrollo profesional o que aparecen en la página de Internet de la escuela o del centro regional de educación.

- Parte de los trabajos escritos puede ser mostrado a los profesores con el propósito del desarrollo profesional, sin mostrar el nombre u otra forma de identificación del estudiante

Usted puede en cualquier momento retirar el consentimiento diciéndole al director de la escuela. Esta forma se debe firmar cada año y usted puede indicar, si o no, en el consentimiento.

Los cumpleaños y números del estudiante nunca son compartidos con el público.